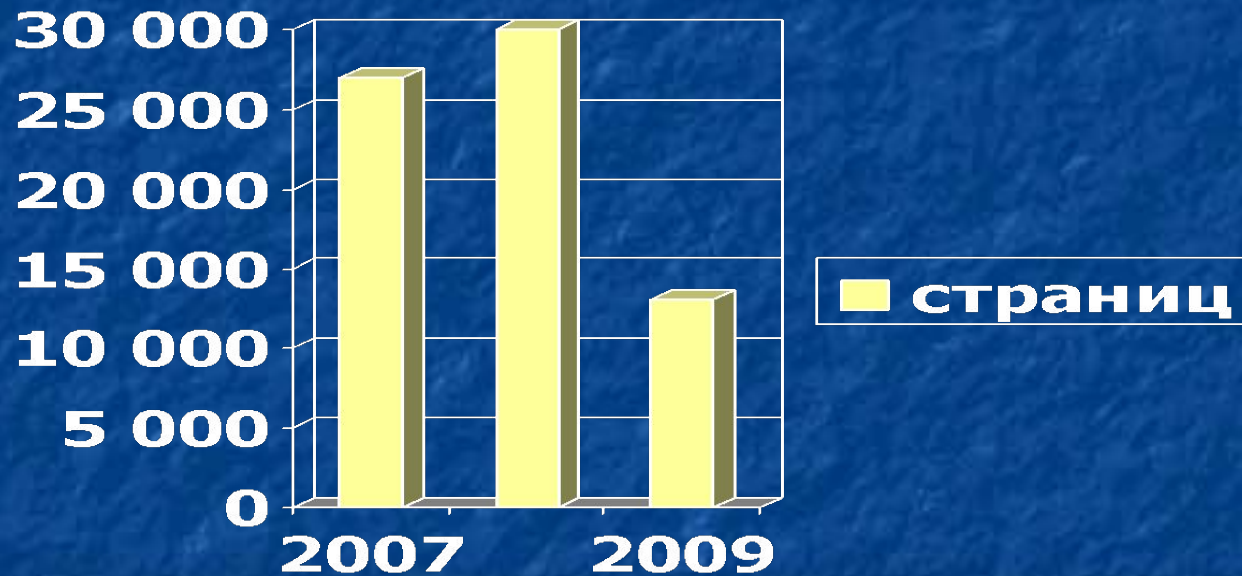




ИнтерКомСервис агентство технических переводов

2001-2009

Объемы переводов



Принципы, которыми руководствуемся в работе:

- Только носитель языка может гарантировать перевод безупречного качества.
- Новейшие информационные технологии - обязательная составляющая переводческой деятельности





Главным для качественного перевода был, есть и будет
профессионализм переводчика
его уровень знания языка в целом, общая эрудиция,
навык «вникнуть» в тематику перевода, опыт,
использование в работе профессиональных компьютерных программ
(не путать с компьютерным переводом).
Последнее недопустимо!



Наши требования к переводчикам



ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Образование: высшее
иностранные языки
(желательно + второе: техническое)

Знание специфики и опыт работы
(не менее 5 лет) в области
технических переводов

Темп работы от 7 до 10 нормированных страниц в день

Знание компьютера на уровне профессионального пользователя, «Транзит»

Наше программное обеспечение:

- MS Office XP (Word 2002, Excel 2002, PowerPoint 2002, Access 2002) Adobe FrameMaker 7.0 Adobe Illustrator 9.0 Adobe PageMaker 7.0 Adobe Photoshop CS2 Adobe Acrobat 5.0 CorelDraw 12 AutoCad 2005
- Trados 6.5, Transit 3.0 Satellite PE, Quark XPress 5.0, Adobe InDesign CS

Языковые пары



английский ↔ русский, украинский
немецкий ↔ русский, украинский
французский ↔ русский, украинский
итальянский ↔ русский, украинский
испанский ↔ русский, украинский
польский ↔ русский, украинский

Возможны и другие языковые пары, просто позвоните и узнайте



Наши услуги




- Перевод письменный для следующих отраслей
 - Строительство, строительное оборудование
 - Машиностроение и приборостроение
 - Перевод юридической, финансовой и банковской документации
 - Медицинский перевод
 - Перевод личных документов

Специализированный технический перевод

Перевод технической документации, – в том числе узкоспециализированной (отраслевые стандарты, технические описания, требования, инструкции, руководства, технические предложения, описания технологических процессов, ТЭО, проектная документация и т.п.)
Перевод и верстка схем и чертежей в любых форматах

- Перевод устный (последовательный)
 - Монтаж и наладка оборудования
 - Сопровождение
 - Деловые переговоры

Дополнительные услуги:

- **Нотариальное заверение** подписи переводчика 
- **Заверение правильности перевода** печатью бюро переводов
- **сканирование, тиражирование, переплет**



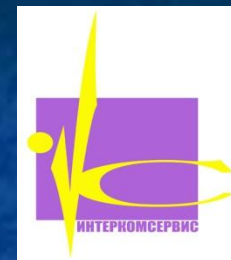


Некоторые преимущества для наших клиентов ...

большие объемы в сжатые сроки без
ущерба для качества
соотношение: цена / качество
всегда в пользу качества



МЕНЕДЖМЕНТ



9. отзыв клиента о работе

спасибо за своевременную оплату и отзыв о нашей работе. До встречи!

8. передача заказа

свой заказ Вы получите своевременно, способом, оговоренным ранее. Счет и пакет документов мы отправим почтой или с курьером.

7. дополнительная редакция

по желанию клиента, выполняется редактором с двумя "высшими" лингвистика+специальность носителем языка. Пример: перевод особой важности

6. корректура & оформление

вычитка текста и контроль полноты перевода, оформление с учетом требований заказчика

1. запрос расчета стоимости

заполните бланк заказа на сайте или просто отправьте нам e-mail, прикрепив файл с текстом для перевода. Укажите язык перевода, дату выполнения, др. информацию.



2. расчет стоимости

максимально быстро мы сделаем расчет стоимости Вашего заказа и отправим коммерческое предложение на специальном бланке электронной почтой, по факсу или передадим лично в руки

3. коммерческого предложения

Вам достаточно сделать отметку на специальном бланке (печать, подпись должностного лица), вернуть нам любым удобным для Вас способом и мы немедленно приступаем к работе над Вашим заказом

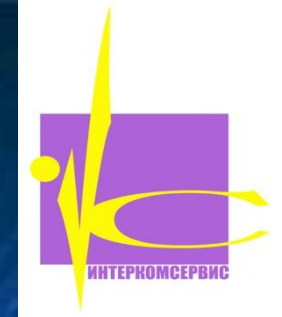
4. подготовка заказа к работе

переводим текст в соответствующий формат (при необходимости), подбираем терминологический справочник (по возможности), др. работа с учетом требований к заказу.

5. процесс перевода

в зависимости от объема заказа и сроков может выполняться как одним переводчиком, так и командой переводчиков под руководством координатора проекта

Кто за что отвечает или менеджмент (подробно)!



1. запрос расчета стоимости

заполните бланк заказа на сайте или просто отправьте нам e-mail, прикрепив файл с текстом для перевода. Укажите язык перевода, дату выполнения, др. информацию.

2. расчет стоимости

максимально быстро мы сделаем расчет стоимости Вашего заказа и отправим коммерческое предложение на специальном бланке электронной почтой, по факсу или передадим лично в руки

Главный
менеджер
агентства

Кто за что отвечает !(2)



3. коммерческого предложения

Вам достаточно сделать отметку на специальном бланке (печать ,подпись должностного лица), вернуть нам любым удобным для Вас способом и мы немедленно приступаем к работе над Вашим заказом

4. подготовка заказа к работе

переводим текст в соответствующий формат(при необходимости), подбираем терминологический справочник (по возможности), др. работа с учетом требований к заказу.

администратор агентства

специалист агентства

trans@iks.org.ua

Кто за что отвечает !(3)



5. процесс перевода

в зависимости от объема заказа и сроков может выполняться как одним переводчиком, так и командой переводчиков под руководством координатора проекта

6. корректура & оформление

вычитка текста и контроль полноты перевода, оформление с учетом требований заказчика

менеджер
контроля
качества
специалист
агентства

администратор

главный
менеджер

Кто за что отвечает !(4)



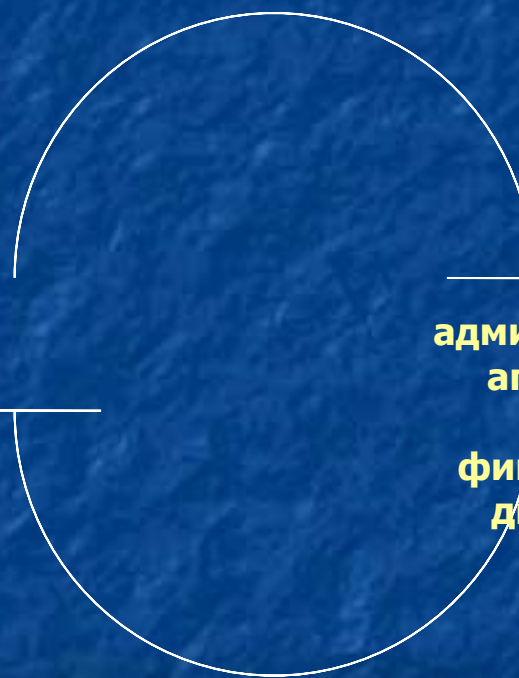
7. дополнительная редакция
по желанию клиента,
выполняется редактором с
двумя "высшими"
лингвистика+специальность
носителем языка.Пример:
перевод особой важности

8. передача заказа
свой заказ Вы получите
своевременно,
способом,оговоренным
ранее . Счет и пакет
документов мы отправим
почтой или с курьером.

главный менеджер

**администратор
агентства**

**финансовый
директор**



Кто за что отвечает !(5)

9. отзыв клиента о работе

*спасибо за своевременную
оплату и отзыв о нашей
работе. До встречи!*

Ваши претензии, пожелания и благодарности

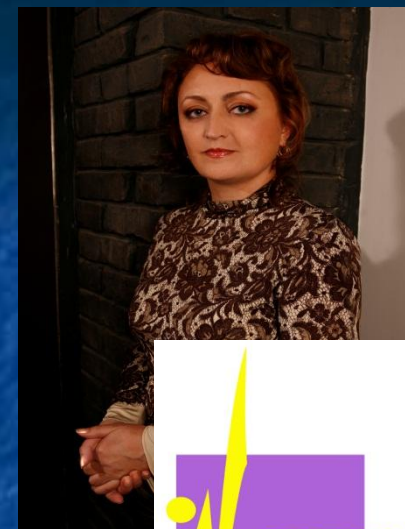
можно направлять по адресу:

svetlana@iks.org.ua

Внимание! Этот адрес НЕ ДЛЯ ЗАКАЗОВ!!!

Претензии без указания контактных телефонов и ФИО не рассматриваются!

Для справки: Мовчан Светлана Николаевна ,
учредитель и генеральный директор ООО «Интеркомсервис»
образование высшее: киевский лингвистический университет.
Специальность - немецкий язык. Год окончания -1988





Хорошее расположение духа влияет на успешность в работе. Оказывается, чтобы добиться успехов по службе, нужно не только много работать, но и просто чаще улыбаться.

ЧаВо(часто задаваемые вопросы)

Яркие цвета логотипа почему?

Во-первых: посмотрите на карту , она еще ярче.

Во-вторых: мы действительно яркие на рынке переводческих услуг!

И еще...

(можно не читать)



Фиолетовое пламя – это энергия свободы.
Свободные люди обладают фиолетовым светом,
явственно вибрирующим в их аурах.
Фиолетовое пламя является также энергией милосердия,
прощения и трансформации негативной энергии в
позитивную.

ЧаВо(часто задаваемые вопросы)

От чего зависит стоимость перевода?

Стоимость перевода зависит от многих факторов, поэтому каждый заказ мы рассчитываем отдельно с помощью таблицы расчета стоимости. Основная единица расчета – переводческая страница - 1800 знаков текста с пробелами. Также оценивается степень сложности заказа, специализация, общий объем заказа и срочность его выполнения, необходимость сложной верстки привлечения носителей языка или дополнительной редакции, а также долговременность партнерских отношений и особые договоренности, если они прописаны в договоре.



ЧаВо(часто задаваемые вопросы)

Как обеспечивается качество перевода при коллективной работе переводчиков?

В процессе перевода составляем глоссарий, который согласуется со всеми переводчиками, участвующими в коллективной работе. Но чаще мы используем возможности **Translation Memory** (Transit 15). Кстати, использование таких программ-обязательное условие для работы европейских бюро переводов.

